

Delizie sportive invernali = Le triomphe de l'homme sur la neige

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways**

Band (Jahr): **6 (1932)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-780437>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Delizie sportive

Le triomphe de



Raggiungere una grande altura con poca fatica, essere pronti, pieni di vigore e di gioia alla rapidissima lunga discesa, è il sogno degli sciatori. La regione del Parsenn è ideale per la vastità dei campi nevosi: la funicolare trasporta a 2661 m. d'altitudine

Moins de temps perdu aux montées et davantage de descentes! Mais pourquoi ne pas utiliser le funiculaire récemment inauguré de Parsenn, qui vous transportera en quelques minutes à une altitude de 2661 mètres, au vrai paradis des skieurs



Le ferrovie svizzere sono esemplari nell'assecondare gli sports invernali. Introdusero biglietti speciali di semplice corsa che danno diritto al ritorno; da parecchi inverni trasportano gratis gli sci e le slitte che gli sportivi consegnano al bagagliaio

Les chemins de fer suisses ne négligent vraiment rien pour développer les sports d'hiver. C'est ainsi qu'ils ont construit des wagons spéciaux, mis gratuitement à la disposition du public, pour le transport commode des skis et des luges

invernali

l'homme sur la neige

Phot. Meerkämper, Sprang, Stettler

Lo spartineve tirato da robusti cavalli riapre a stento la strada alla viabilità. Le forti neviccate, salutate giocondamente dagli sciatori, impensieriscono il contadino che resta ostacolato nelle sue occupazioni diurne e costretto al duro faticoso lavoro di sgombero.

La neige est l'ennemie du paysan qu'elle s'efforce de bloquer dans sa ferme. Pour se dégager, il lui faut péniblement se frayer un chemin et les efforts conjugués de quatre chevaux suffisent souvent tout juste à faire avancer le triangle libérateur.

Un lieto avvenimento: l'amministrazione delle poste svizzere ha creato 43 stazioni sportive invernali situate nel cuore di magnifiche regioni sciatorie. Le comode autovetture vi trasportano con biglietto di corsa semplice che vi dà diritto anche al ritorno.

Une bonne nouvelle! L'administration des postes suisses a décidé que 43 stations postales porteraient désormais le titre de stations de sports d'hiver. C'est dire qu'on pourra s'y rendre avec un billet de simple course donnant droit au retour gratuit.

